

ПАМИР

№10-12

2021 г.

Издается с 1949 года

ЛИТЕРАТУРНО-ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ,
ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ
СОЮЗА ПИСАТЕЛЕЙ ТАДЖИКИСТАНА

СОДЕРЖАНИЕ

ИМПУЛЬС

- Со взглядом в будущее. Послание – 2021 3
Абдулло Рахнамо. Родину предать не смей 7

ЮБИЛЕЙНЫЙ ПОРТРЕТ

- Марианна ФОФАНОВА. Стихи и переводы. 8
Мансур СУРУШ. Ветви одного дерева. 12
А. БРИТАН, А. БУСЫРЕВА. М. Фофанова в селе Пудем 15
Дж. КУДДУС. След человеческий в веках. 17

ДРУЖБА БЕЗ ГРАНИЦ

- Владимир СИЛКИН. Стихи. 20

ПРОЗА

- Сироджиддин ИКРОМИ. Задержание мигранта. Повесть.
Перевод К. Камоловой. 24
Барот АБДУРАХМОН. Кир великий. Исторический роман.
Часть третья. Продолжение. Перевод К. Камоловой. 76

ДРУЖБА БЕЗ ГРАНИЦ



Владимир СИЛКИН
поэт, переводчик, секретарь Правления
Союза писателей России. Заслуженный
работник культуры РФ, лауреат
Государственной премии России

РЕЧКА

Я люблю эту быструю речку
Мирзо Турсунзада

Эта речка юркая такая.
Тут и рыбы лишь на два ведра.
Облака во всем ей потакают,
А холодной делают ветра.

Лилии у берега присели,
Жаба спит без храпа на песке.
Только мели у нее да мели,
Да еще ракушки в кулаке.

И она искрится и резвится.
Прежде, чем укроется от глаз,
Будет где-то синей лентой виться
И грустить на камушках о нас.



ОГНИ

Кругом огни, огни, огни...

А.А. Блок

Зима, дорога и огни
От изб, укутанных снегами.
И превращаются они
В цветы у встречных под ногами.

И ощущается тепло,
Что мог вдохнуть в пейзаж Поленов.
А дальше возникает Блок
Уже с огнями во Вселенной.

И никуда не отвернуть,
Бежит без усталости дорога.
Зима, огни и русский путь,
Любовь к Отечеству от Бога.

СУМЕРКИ

Мать поднялась спозаранок.

Имант Зиедонис

Сумерки, времени мало,
В окна глядит снегопад,
И просыпается мама,
Слышит, что дети не спят.

Русская печка остыла.
Ты за дровами пошла.
Ты меня медом поила,
Ты самой лучшей была.

Оберегала от страха,
И отдавала мне свой
С Кубы приехавший сахар,
Словно гранит, кусковой.

Не было сахара слаще,
Не было печки теплей.
Мама дрова свои тащит
К старенькой печке своей.

ДАЛЬ

Далекое уводит нас.
Олжас Сулейменов

Оглянусь, ни дороги, ни дома.
Только тьма, непроглядная тьма.
Даль моя, ты мне так незнакома,
Что теперь меня сводишь с ума.

Сколько лет, как расстались с тобою,
Сколько зим пролегло на пути...
Все далекое стало судьбою
И от этой судьбы не уйти.

Ничего изменить не могу я,
Но ведь, манит далекая даль
В ту страну дорогую, другую,
Где и радость моя и печаль.

МОЕ ПЕРО

Не отнимайте у меня пера.
Зульфия

Я пишу, а это главное,
Все в пере заключено,

И стихи, как речка, плавные,
Бережет в себе оно.

Помогает настроению,
Честно трудится, как раб,
И стихи, мои строения,
Принимает, как прораб.

Этот дом и эта улица
Улыбаются хитро.
Не кривится, не сугулится
Пашет вечное перо.

РОЗОВЫЕ КАМНИ

О камни, розовые камни!
Сильва Капутикян

Я с каждым годом все сильней,
Но на себя порой в обиде.
Я видел множество камней,
Но розовых камней не видел.

Они от крови и зари,
Тепла июльского заката,
Когда их красят сентябри
Почти из розового злата.

И ничего страшнее нет,
Чем эти камни цвета розы,
Когда ты видишь горный цвет,
Такой же розовый, как и слезы.